

2017 Portsmouth Translation Conference

Translation and Disruption: Global and Local Perspectives

Saturday 4 Nov 2017

Morning Session

9.00	Registration		
9.30-10.15	Plenary 1: Prof. Dorothy Kenny (Dublin City University) <i>Title: TBC</i>		
10.20-11.20	Sarah Griffin-Mason (University of Portsmouth) <i>Translation and Interpreting to 2050: Indications from FIT 2017 Conference "Disruption and Diversification"</i> Akiko Sakamoto, Begoña Rodríguez de Céspedes & Sarah Beuthaud (University of Portsmouth) <i>How is the industry coping with new technologies? Outcomes of a focus group study with UK Language Service Providers (LSPs)</i>	Rei Miyata (Nagoya University), Anthony Hartley (Rikkyo University), Kyo Kageura (University of Tokyo) & Cécile Paris (CSIRO) <i>MuTUAL: A Controlled Authoring System for Municipal Text Multilingualisation Using Machine Translation</i> Olga Torres Hostench & Anna Aguilar-Amat (Universitat Autònoma de Barcelona, UAB) <i>Cognitive fixing of machine translation</i>	INSTB: Joost Buyschaert (Ghent University), María Fernández-Parra (Swansea University), Koen Kerremans (Vrije Universiteit Brussel), Maarit Koponen (University of Turku) & Gys-Walt van Egdom (Zuyd University of Applied Sciences) <i>Embracing continuity and digital disruption: Translation simulation as a means of providing a "technological push" in translator training</i> Mariusz Marczak (University in Kraków) <i>Concordancing for soft skills: Broadening the learning experience in telecollaborative translation projects at university level</i>
11.20-11.45	Break (tea and coffee)		
11.45-12.45	Workshop Innovations from Japan Kyo Kageura (University of Tokyo) <i>MNHTT: An Integrated Platform for Translator Training</i> Eiichiro Sumita (National Institute of Information and Communication Technology: NICT) <i>MNjH@TexTra: Online Machine Translation between Japanese and Other Languages</i>	Workshop Begoña Rodríguez de Céspedes (University of Portsmouth) <i>Is teaching Distance Learning disrupting translation education and training?</i>	
12.45-13.45	Lunch		

Afternoon Session

13.45-14.30	Plenary 2: Prof. Kayoko Takeda (Rikkyo University) <i>Title: Empowering the global citizen through translation literacy</i>		
14.30-15.30	Renée Desjardins (Université de Saint-Boniface) <i>Disruption, Augmentation and Liberation: How and why social media matter for translators and translation scholars</i> Claire Larssonneur (University Paris 8) <i>Pricing policies and loopholes in digital translation</i>	Gys-Walt van Egdome (Zuyd University of Applied Sciences), Lucas Nunes Vieira (University of Bristol), Jakub Absolon (Constantine the Philosopher University, ASAP-Translation) & Marcos Aranda (Universidad Pontificia Comillas de Madrid, TRIDIOM Traducción e Interpretación) <i>Post-Editors of the Future: Skills, Profiles, and Aptitude</i> Caroline Rossi (Université Grenoble Alpes, ILCEA4), Laurent Besacier (Université Grenoble Alpes, LIG), Emmanuelle Esperança-Rodier (Université Grenoble Alpes, LIG) <i>Uses and perceptions of Machine Translation at the European Commission</i>	Rachele Maggolini (Google's Localization Team) <i>Localization Essentials: The first MOOC in Localization (by Google)</i> Philippe Lacour (Federal University of Brasilia) <i>Recent Development of the TraduXio Project (Digital Environment for Multilingual and Collaborative Translation)</i>
15.30-16.00	JSPS presentation about funding opportunities for researchers (with tea and coffee)		
16.00-17.00	Dafni Papadoudi (University of Birmingham) <i>NextBookThing.com: A game-changer for translators</i> Melanie Foedisch (University of Manchester) <i>Researching Technological Changes in Translation Production: An outline of the application of practice theory to translation</i>	Masaru Yamada (Kansai University) <i>How good is Google NMT for Pre- and Post-editing by student translators?</i> Joss Moorkens (Dublin City University) <i>Learning About Neural Machine Translation via a Comparative Evaluation Task</i>	Vassilis Korkas (lexiQA) <i>A paradigm shift in translation workflows: linguistic quality assurance in the cloud</i> Kyo Kageura (University of Tokyo) <i>Texts and terms: Evaluating textual characteristics through distributional nature of terms</i>
17.00-17.10	Concluding remarks		